



BERICHTSFORMULAR

Non-EU Student Exchange Programm

2023/2024

BewerbungsID 17497

Nominierte Studienrichtung: 032/342/360 Studienrichtung Bachelorstudium Transkulturelle Kommunikation
Englisch Russisch

Angaben zum Aufenthalt:

Gastinstitution: University of Illinois at Urbana-Champaign - (USA)

Aufenthaltszeitraum: WS 2023/2024

Aufenthaltsbeginn: 14.08.2023 **Aufenthaltsende:** 15.12.2023

STIPENDIUM	
Stipendium Uni Wien gesamt laut Zuerkennung: (inkl. Zuschüsse für Reisekosten und Sprachtest)	€ 2.600,00
	Rückforderung: nein Rückgeforderter Betrag: € Rückforderungsgrund:
Weitere Stipendien (zB Jasso, Studienbeihilfe):	Weitere Stipendien: Nein <ul style="list-style-type: none"> • Stipendium des Gastlandes: nein () • Bundesländerstipendium: nein • Studienbeihilfe: nein • Sonstiges Stipendium:
Summe weiterer Stipendien:	€
Gesamtsumme aller Stipendien:	€ 2.600,00

KOSTEN DES AUSLANDSAUFENTHALTS	
Unterkunft:	€ 6.140,00
Art der Unterkunft:	Studierendenwohnheim
Reisekosten:	€ 860,00
Lebenshaltungskosten:	€ 2.000,00
Studienkosten:	€ 0,00
Versicherungskosten	€ 700,00
Visakosten:	€ 304,00
Gesamtkosten des Auslandsaufenthalts:	€ 10.004,00

Bericht veröffentlichen:

PERSÖNLICHER BERICHT

Non-EU Student Exchange Programm

2023/2024

BewerbungsID: 17497

Nominierte Studienrichtung: 032/342/360 Studienrichtung Bachelorstudium Transkulturelle Kommunikation
Englisch Russisch

Angaben zum Aufenthalt:

Gastinstitution: University of Illinois at Urbana-Champaign - (USA)

Aufenthaltszeitraum: WS 2023/2024

Verfassen Sie bitte einen persönlichen Bericht über den Studienaufenthalt

- Mindestumfang: Fließtext 1 Seite DinA4
- Inhalt: Gastuniversität, Kurse, Prüfungen, Mitstudierende, Unterkunft, etwaige Schwierigkeiten etc.

BERICHT ÜBER DEN STUDIENAUFENTHALT



Embarking on an exchange program at the University of Urbana-Champaign in the United States was an enriching and transformative experience. This report aims to provide an overview of my academic journey and cultural immersion during the semester, highlighting the courses I undertook and the invaluable insights gained.

Courses:

Translation German-English:

The Translation German-English course was a cornerstone of my academic endeavor. Led by experienced instructors, the course provided a comprehensive exploration of linguistic nuances between German and English. Through practical exercises and real-world scenarios, I honed my translation skills, bridging the gap between the German and English languages. The collaborative nature of the class fostered an environment conducive to learning, allowing for the exchange of diverse perspectives among students from various cultural backgrounds. It was a small group. Therefore Professor was able to dedicate time to dive into topics and explain the material. Throughout semester we were working with a textbook, completing exercises and discussing topics in the class. At the end of semester we were given a final translation project. I choose a novel "Eisenkinder" by Sabine Rennefanz. This novel has never been translated into English before. In my assignment I presented a translation of two thousand words and a report on the methods, theories and approaches that I applied in my work. I was pleasantly surprised when I received an A for that project, as it was my first translation project.

Revolutionary Archives 1989 (Germany):

The Revolutionary Archives 1989 course delved into a critical period in German history—the fall of the Berlin Wall and the subsequent reunification of East and West Germany. Taught by passionate professors well-versed in the subject matter, the course provided a profound understanding of the socio-political climate during this pivotal time. Engaging discussions and in-depth analyses of archival materials enriched my knowledge and fostered a deeper appreciation for the historical context that continues to shape contemporary Germany. Throughout the semester every week we were reading a novel and supportive articles, writing a critical report and discussing ideas in the seminar. I also prepared a 1-hour presentation as a mid-term task, and a 20-paper long research paper as a final assessment. I made a comparative analysis of the "Shifting Self-Identity" of the Transitional Generation in the GDR and the experience of post-Soviet migrants who relocated to Germany in early and middle adolescence. It was my first research paper and I felt pressured, because other students in this class were PhD students, and I am an undergraduate student. However, Professor was impressed by my work and dedication. I got an A for my paper.

Introduction to Translation Studies:

The Introduction to Translation Studies course broadened my academic horizons by exploring the theoretical underpinnings of translation. Covering various translation methodologies and approaches, the course facilitated a deeper understanding of the discipline. Theoretical insights were complemented by practical applications, offering a well-rounded perspective on the intricacies of translation. This course proved instrumental in refining my analytical skills and enhancing my appreciation for the art of translation. It was very motivating and uplifting to talk in greater details about theories that I have already come across in my studies before. During this semester we were reading a textbook on history of Translation Studies, were given a task to make a presentation on a specific region/country and explain to our peers about specifics in Translation approacher throughout history in that area. Originally we were supposed to work in groups of two, but we were uneven number of students, therefore one girl happened to be left alone. She was not comfortable working alone and shared this with the class. I gave her my spot in a group and decided to work on my project alone. Worth mentioning, that all students were given materials by professor on a topic that they need to present. Basically, they had to reorganise the information that has been provided. I chose to talk about history of translation in Eastern Europe, focusing on slavic countries. Although Professor did not have any materials on this, I proposed to still prepare a presentation, because I thought that this is a very important area that has to covered.

German: Written and Oral:

The German: Written and Oral course provided a platform for language proficiency enhancement. Through a combination of written assignments and oral presentations. The course not only focused on linguistic aspects but also delved into cultural nuances, providing a holistic approach to language acquisition. This semester combined practical and theoretical exercises, as well as presentation skills.

Beyond the academic sphere, my time as an exchange student allowed for immersive cultural experiences. Engaging in campus activities, attending local events, and interacting with American and international students broadened my cultural horizons. I joined a University online Magazine club as a media content creator, a travelling club and participated in sport activities. The diverse and inclusive atmosphere at the University of Urbana-Champaign contributed to a sense of belonging, making my exchange program a holistic and well-rounded experience. I was also motivated to extend my stay, as the department of UIUC shared that they would be happy to have me for the whole year. Unfortunately, University of Vienna declined this offer. In conclusion, my semester as an exchange student at the University of Urbana-Champaign was a transformative journey, both academically and culturally. The courses I undertook provided a robust academic foundation, while the cultural immersion fostered personal growth and cross-cultural understanding. This experience will undoubtedly leave a lasting impact on my academic and personal pursuits, shaping my perspective and enriching my life in unforeseen ways. I made new great friendships, made connections with fellow students, researchers and professors. The head of Department of German Language and Literature was kind to offer her help if I decide to apply for a MA or PhD at UIUC. This exchange helped me to understand what I want in life and I am eager to actively work on achieving my goals.